



**2025EKO MADALENA JAİETAN ZENBAIT
INSTALAZIO JARTZEKO ERABILERA KOMUN
BEREZIKO BAIMENAK ESLEITZEKO
BALDINTZA BEREZIEN AGIRIA**

**PLIEGO DE CONDICIONES PARTICULARES
PARA LA ADJUDICACIÓN DE AUTORIZACIÓN
DE USO COMÚN ESPECIAL PARA LA
INSTALACIÓN DE DIVERSAS INSTALACIONES
EN FIESTAS DE MADALENAS DEL AÑO 2025**

1. Baimenaren xedea

Plegu hauen xedea da Errenteriako 2025eko Herriko Jaietan erabilera komun bereziko baimenak emateko bete behar diren baldintza teknikoak, juridikoak, ekonomikoak eta higieniko-sanitarioak ezartzea.

Lizitazio publikoaren bidez, esleipendunei erabilera komun bereziko lizentzia emango zaie jabari publikoko lursailen aprobretxamendua egikaritzeko, ekainaren 13ko 1372/1986 Errege Dekretuak onartutako Toki Korporazioen Ondasunen Erregelamenduan ezarritako baldintzetan. Lizitazioan parte hartzeak berekin dakar baldintza-agiri honetan ezarritako betebeharrak baldintzarik gabe onartzea.

Baimenak aisialdirako, janari eta edarien salmentarako eta aisialdi publikorako elementuen muntaketa eta funtzionamendua barne hartuko ditu, eta elementu horien mantentzea, kontserbazioa eta hornidurak adjudikaziodunaren kontura izango dira. Ildo horretan, erabilera komun bereziko baimenak ondorengo taldeetan banatuko dira:

1. Objeto de la autorización

El objeto del presente pliego es establecer las condiciones técnicas, jurídicas, económicas, e higiénico-sanitarias que han de regir el otorgamiento de las autorizaciones de uso común especial de las Fiestas Patronales de 2025 de Errenteria.

Mediante la licitación pública se otorgará a las adjudicatarias la correspondiente autorización de uso común especial para su aprovechamiento, en terrenos de dominio público, en los términos establecidos por el Reglamento de Bienes de las Corporaciones Locales, aprobado por Real Decreto 1372/1986 de 13 de junio. La participación en la licitación implica la aceptación incondicional de las obligaciones establecidas en el presente pliego.

La autorización comprenderá el montaje y funcionamiento de elementos destinados al recreo, venta de comidas y bebidas y esparcimiento público, cuyo mantenimiento, conservación y suministros correrán por cuenta del adjudicatario. En ese sentido, se procederá a la división en los siguientes grupos de las autorizaciones de uso común especial:



- **1. taldea:** Fanderian instalatutako postu eta atrakzio guztiak.
- **2. taldea:** Elikagaien salmenta-postuak.
- **Grupo 1:** Totalidad de puestos y atracciones instalados en Fanderia.
- **Grupo 2:** Puestos de venta de alimentos.

Adjudikaziodunek beren erantzukizun zuzenaren pean egin beharko dituzte atrakzioak eta gainerako instalazioak instalatzeko, behar bezala funtzionatzeko eta jaiak amaitu ondoren kentzeko egin beharreko kudeaketa guztiak. Udalak ez du inolako harreman juridikorik izango horietan lan egiten duten pertsonekin, jendaurreko ikuskizunen polizia-arloko eskumen orokorrak baino ez.

Las personas que resulten adjudicatarias deberán encargarse bajo su directa responsabilidad de realizar todas las gestiones precisas para la instalación de las atracciones y demás instalaciones, su correcto funcionamiento y su retirada una vez finalicen las Fiestas, sin que el Ayuntamiento tenga ninguna relación jurídica con las personas que trabajen en ellas, más que las competencias generales en materia de policía de espectáculos públicos.

Baimenen adjudikaziodunek jabari publikoko ondasunen erabilera erkide berezira administrazio-baimenei dagozkien betebeharrak izango dituzte, bai eta agiri honetako klausulei dagozkienak ere.

Las personas que resulten adjudicatarias de las autorizaciones tendrán las obligaciones propias de las autorizaciones administrativas para el uso común especial de los bienes de dominio público, así como de las cláusulas del presente pliego.

Adjudikaziodunari okupatzeko baimena eman ondoren, erabat debekatuta dago baimena eskualdatzea. Arau horiek ez betetzeak baimen-deialdi berrietan parte hartzeko ezintasuna ekarriko du, indarrean dagoen araudiaren arabera ezarri beharreko zehapenak alde batera utzi gabe.

Una vez aprobada la autorización de la ocupación a la adjudicataria queda terminantemente prohibida la transmisión de la autorización. El incumplimiento de estas normas supondrá la imposibilidad de participar en nuevas convocatorias de autorización, sin perjuicio de las sanciones que correspondiere imponer conforme a la normativa vigente.

2. Gauzatzeko lekua

1. taldea: Fanderian kokatzen da, eta instalazioak

2. Lugar de ejecución

Grupo 1: Se ubica en Fanderia, localizándose las



eta atrakzioak I. ERANSKINEKO 1. TALDEKO planoan adierazitako guneetan daude.

instalaciones y atracciones en los espacios marcados en el plano que se adjunta al pliego como ANEXO I. GRUPO 1.

2. taldea: I. ERANSKINEKO 2. TALDEKO planoan markatutako espazioetan kokatzen da.

Grupo 2: Se ubica en los espacios marcados en el plano que se adjunta al pliego como ANEXO I. GRUPO 2.

Lizitatzailleek aurkeztutako proposamenek errespetatu egin beharko dituzte bide publikoaren, altzari-elementuen, azpiegitura-sareen, oinezkoen pasabideen, larrialdi-zerbitzuen eta planoetan adierazitako beste alderdi batzuen baldintzak.

Las propuestas presentadas por las licitadoras deberán respetar las condiciones de la vía pública, elementos de mobiliario, redes de infraestructuras, pasos para peatones, servicios de emergencias y otros extremos representados en los planos.

Plegu hauetan adierazitako denbora-tartean espazioa osorik okupatzen ez bada, Udalak eskubidea izango du espazio librean elementu egokiak instalatzeko baldintzak betetzen dituenari zuzenean dagokion baimena emateko, okupatutako espazioaren proportzioan lizitazio honetan zehaztutako zenbatekoan.

En caso de no ocupar íntegramente el espacio durante el espacio temporal indicado en los presentes pliegos, el Ayuntamiento se reserva el derecho de otorgar la correspondiente autorización directamente a quien cumpla los requisitos para la instalación de los elementos adecuados en el espacio libre por el importe que salga de la presente licitación en proporción al espacio ocupado.

Gainera, interes publikoko arrazoiengatik (segurtasuna, ordena publikoa eta jai-ekitaldien garapena), instalazioren baten kokapena aldatu ahal izango da, edo beste batekin ordeztu edo kalte-ordaina jasotzeko eskubiderik gabe kendu.

Además, por razones de interés público (seguridad, orden público y desarrollo de los eventos festivos), se podrá modificar la ubicación de alguna instalación o su sustitución por otra o retirada sin derecho a indemnización.



Eskaintzan aurkeztutako azoketako atrakzio-motek eta instalazioek udalaren interesari erantzun beharko diote, hau da, beste urte batzuetako esperientzietan oinarritutako feriak izateko interesari.

Los tipos de atracciones feriales e instalaciones presentadas en las ofertas deberán responder al interés del Ayuntamiento por contar con un ferial variado, en base a las experiencias de otros años.

3. Iraupen-epea eta funtzionamendu-ordutegia

3. Plazo de duración y horario de funcionamiento

Instalazioak 2025eko uztailaren 18an irekiko dira, 11:00etan, eta muntaketa-lanak 2025eko uztailaren 17tik aurrera egin ahal izango dira. Lan horiekin hasteko ordutegia udalarekin adostu da.

La apertura de las instalaciones tendrá lugar el día 18 de Julio de 2025, a las 11:00 horas, pudiendo realizar las labores de montaje desde el día 17 de Julio de 2025 acordando el horario para comenzar con estas labores con el Ayuntamiento.

Itxiera uztailaren 26an egingo da, eta uztailaren 27ra arte egin ahal izango dira desmuntatzen lanak.

El cierre se efectuará el 26 de Julio pudiendo utilizar hasta el 27 de Julio para llevar a cabo las labores de desmontaje.

1. taldea:

Grupo 1:

Instalazioen funtzionamendu-ordutegia honako hau izango da:

El horario de funcionamiento de las distintas instalaciones será el siguiente:

- Uztailaren 18, 19, 21, 24, 25 eta 26an: 11:00etatik hurrengo eguneko 03:00ak arte.
- Uztailaren 20, 22 eta 23an: 11:00etatik hurrengo eguneko 01:00ak arte.

- 18, 19, 21, 24, 25 y 26 de julio: desde las 11:00 hasta las 03:00 del día siguiente.
- 20, 22 y 23 de julio: desde las 11:00 hasta la 01:00 del día siguiente.

2. taldea:

Grupo 2:

Instalazioen funtzionamendu-ordutegia honako hau izango da:

El horario de funcionamiento de las distintas instalaciones será el siguiente:

- 6:30ak arte.

- Hasta las 6:30 horas.

Baimendutako jarduerak ezin izango dira inola ere

Las actividades autorizadas en ningún caso podrán



ezarritako ordutegitik kanpo egin.

realizarse fuera del horario establecido.

Era berean, soinua erreproduzitzeko edozein gailu erabiltzeko baimena 1:00ak arte bakarrik izango da. Uztailaren 18an, 19an, 21ean, 25ean eta 26an 2:30ak arte egongo da baimenduta.

Asimismo, la utilización de cualquier clase de aparato de reproducción de sonido solo queda autorizada hasta las 1:00 horas. Los días 18, 19, 21, 25 y 26 de julio quedará autorizada hasta las 2:30 horas.

Udalak programatutako kontzertuei eta jardueriei eragiten dieten soinu-erreprodukzioarako aparatuak deskonektatu egin beharko dira Udalak eskatuta, eta esleipendunek zuzeneko erantzukizuna izango dute neurri hori betetzen dela zaintzeko.

Los aparatos de reproducción sonora que afecten a los conciertos y actividades programados por el Ayuntamiento deberán ser desconectados a solicitud del Ayuntamiento, siendo los adjudicatarios directamente responsables de velar por el cumplimiento de esta medida.

4. Ordaindu beharreko kanona eta kontraprestazioa

Esleipendunek ordaindu beharreko kanona bide publikoko lurzorua, lurpearen edo hegala erabilera pribatiboa edo aprobetxamendua tasa arautzen duen zerga-ordenantzak zehaztutakoa izango da. Indarrean dauden ordenantza fiskalen arabera, tasa hori honako hau izango da:

- **1. taldea:** 552,36 €postu eta atrakzio guztietarako.
- **2. taldea:** Tabernak eta hamburgesategiak:
 - 446,20€ postu bakoitzeko jai guztietarako.

4. Canon a satisfacer y contraprestación

El canon a satisfacer por las adjudicatarias será el determinado por la ordenanza fiscal reguladora de la tasa de utilización privativa o aprovechamiento del suelo, subsuelo o vuelo de la vía pública. De acuerdo con las Ordenanzas Fiscales en vigor, dicha tasa será la siguiente:

- **Grupo 1:** 552,36€ para el total de puestos y atracciones.
- **Grupo 2: Bares y hamburgueserías:**
 - 446,20€ por puesto para todas las fiestas.



• **2. taldea: txurreriak:**

- 42,10€ postu bakoitzeko jai guztietarako.

• **Grupo 2: churrería:**

- 42,10€ por puesto para todas las fiestas.

5. Gastuak

Baimena dela-eta sortzen diren gastu guztiak, elektrizitate-gastuak barne, esleipendunek ordainduko dituzte.

5. Gastos

Todos los gastos que se originen con ocasión de la autorización, incluidos los gastos eléctricos, serán por cuenta de las adjudicatarias.

6. Instalazioen segurtasun-baldintzak

6.1.- Baldintza orokorrak

a) Instalatu nahi diren elementuek argi eta garbi identifikatuta egon beharko dute, eta izen bera agertu beharko dute elementu horiek definitzen dituen proiektuan, urteko berrikuspen-ziurtagirian eta dagokion buletin elektrikoan. Era berean, proiektuaren barruan eta urteko berrikuspenaren ziurtagiriaren barruan, azoka-elementuaren argazki eguneratua sartu beharko da.

b) Atrakzio eta postu guztiek arauzko su-itxalgailuak izango dituzte instalazio-aldi osoan, berrikusiak eta arauzkoak izateaz gain, ikusteko moduko eta erraz iristeko moduko lekuetan, larrialdi-kasuetarako.

c) Debekatuta dago edozein atrakzio instalatzea, baldin eta haren arraste-jaurtiketa ezin bada

6. Condiciones de seguridad de las instalaciones

6.1.- Condiciones generales

a) Los diferentes elementos que se pretendan instalar deberán estar claramente identificados, debiendo figurar el mismo nombre tanto en el proyecto que los define, en el certificado de revisión anual, así como en el boletín eléctrico correspondiente. Debiendo igualmente incluirse dentro del proyecto y dentro del certificado de revisión anual, fotografía actualizada del elemento ferial.

b) Todas las atracciones y puestos deberán tener durante todo el periodo de instalación los extintores reglamentarios, además de revisados y en regla, situados en lugares visibles y de fácil acceso, para casos de emergencia.

c) Queda prohibida la instalación de cualquier atracción cuya lanza de arrastre no pueda ser



desmuntatu edo tolestu instalazioaren gainean.

desmontada o plegada sobre la instalación.

d) Atrakzioek martxan jartzeko eta funtzionatzeko ezinbestekoak diren segurtasun-elementuak izan beharko dituzte. Teknikariek, udal-arduradunek eta udaltzaingoak eskatu ahal izango dute behar bezala funtziona dezaten, eta automatikoki itxiko da nahitaezko segurtasun-elementuren bat falta dela edo funtzionatzen ez duela detektatzen den erakarpena.

d) Las atracciones deberán disponer de elementos de seguridad que son imprescindibles para la puesta en marcha y funcionamiento de las mismas. Las personas técnicas, responsables municipales y la policía local podrán exigir el correcto funcionamiento de las mismas, dejando automáticamente clausurada la atracción en la que se detecte la falta o no funcionamiento de cualquier elemento de seguridad obligatorio.

e) Titularrek konpromisoa hartuko dute elementu guztiak ordenatuta edukitzeko, betiere larrialdietako eta zerbitzuetako ibilgailuak elementu bakoitzaren ingurura sartzeko aukera mantenduz eta oinezkoen zirkulazioa arina izatea bermatuz, pilaketak saihestuz. Horretarako, atrakzio-lerroen artean behar besteko zabalera duten korridoreak utzi beharko ditu, eta esparruko ibilgailuen pasabideetatik irteten den arte jarraitu beharko du.

e) Los titulares se comprometerán a disponer de los distintos elementos de forma ordenada, manteniendo siempre la posibilidad de que accedan a las inmediaciones de cada una de ellas los vehículos de emergencia y servicios, garantizando que el tránsito peatonal discurra de forma fluida, evitando aglomeraciones. Debiendo permitir para ello pasillos con una anchura suficiente entre líneas de atracciones y dando continuidad hasta las salidas por los pasos de vehículos del recinto.

Inola ere ezingo dira okupatu plegu hauei erantsitako planoetan zehaztutakoez bestelako eremuak, Udalak berariazko baimena eman ezean.

En ningún caso se podrán invadir las zonas distintas de las especificadas en los planos anexos a estos pliegos, salvo autorización expresa por el Ayuntamiento.

f) Atoiak, karabanak, kamioiak eta ibilgailu osagarriak ezin izango dira aparkatu. Udalak, hala ere, esparruetatik kanpo erreserbatutako estazionamendu espazioak ezarri ahal izango ditu,

f) No se podrán estacionar remolques, caravanas, camiones ni ningún vehículo accesorio. El Ayuntamiento podrá establecer, no obstante, espacios de estacionamiento reservado fuera de



aplikagarriak diren arau orokorrak betez.

los recintos, con sujeción a las normas generales que resulten de aplicación.

Modulu, karabana edo atoi horiek Udalak horretarako prestatutako gunean kokatuko dira nahitaez.

Estos módulos, caravanas o remolques se ubicarán inexcusablemente en el espacio habilitado para ello por el Ayuntamiento.

Bertako postu eta industrietako hornidurari erantzuteko ibilgailu partikularrak udal-zerbitzuek ezarritako ordutegian sartuko dira.

La entrada de vehículos particulares para atender el abastecimiento de los puestos e industrias allí instaladas quedará sujeta al horario establecido por los servicios municipales.

Partzelak ezingo dira erabili haren altimetria nabarmen aldatzen duen edozein motatako materiala metatzeko eremu gisa.

No se permitirá que las parcelas puedan emplearse como zona de acopios de cualquier tipo de material que altere sensiblemente la altimetría de la misma.

g) Ahal den neurrian, okupatutako azaleran dauden beste instalazio edo zerbitzu batzuetako ur-hartuneak, estalkiak eta erregistroak konpontzea ahalbidetu beharko du, edozein unetan.

g) En la medida de lo posible, se deberá permitir, en cualquier momento, las reparaciones de bocas de riego, tapas y registro de otras instalaciones o servicios que se encuentren en la superficie de ocupación.

h) Ez zaie eragingo inolako zerbitzu publikori, oinezkoen pasabideei, farolei, semaforoei, edozein motatako udal-zerbitzuei, ez eta zuhaitzei edo landarediari ere. Instalazioek, duten altueragatik, ezingo diete inolaz ere eragin zuhaitz-adarrei, kableei... Debekatuta dago zoruari kalte egin diezaiokeen edo udal-ondasunetan (zuhaitzak, hiri-altzariak, etab.) lotuta edo bermatuta dagoen edozein elementu lurrean sartzea.

h) No se afectará a ningún servicio público, paso de peatones, farolas, semáforos, servicios municipales de cualquier índole, ni arbolado o vegetación. Las instalaciones en ningún caso podrán afectar por su altura a ramas de árboles, cables... Queda prohibida la colocación de cualquier elemento clavado en el suelo que pueda dañar el pavimento, o sujeto o apoyado en bienes municipales (árboles, mobiliario urbano, etc.).

i) Zoladuraren gainean ezin izango da kablerik edo

i) No se permitirá el tendido de cables o



eroanbiderik jarri, segurtasun-babes egokirik gabe eta oinezkoen ibilbideetan oztopo izan gabe.

conducciones sobre el pavimento sin la debida protección de seguridad y sin que suponga un obstáculo en los itinerarios peatonales.

j) Instalazioetarako baimendutako espazioak jatorrizko egoerara lehengoratuko dira, eta azalera zolatua muntaketaren aurreko egoera berean geratuko da. Zoladura babestu egin beharko da, koipea sor dezaketen plantxa eta eremuen azpian, zoladura zikindu ez dadin.

j) Los espacios autorizados para las instalaciones serán restaurados a su estado original, quedando la superficie pavimentada en el mismo estado en el que se encontraba previamente al montaje. Se deberá proteger el pavimento debajo de las planchas y zonas que puedan generar grasa para evitar que se manche el pavimento.

Era berean, esparruko eserlekuaren azalera berdintzeko eta hobetzeko lurrak, zabor-legarrak edo antzeko materialak erabiltzen badira (udalaren aldez aurreko baimenarekin), ekitaldia amaitu ondoren jatorrizko egoerara lehengoratu beharko da. Elikagaiak saltzen dituzten establezimenduetako lurzoruetan ezin izango da lurrik edo antzeko materialik erabili.

Asimismo, en el supuesto de que se utilicen tierras, zahorras o materiales similares para nivelar y mejorar la superficie de asiento del Recinto (previa autorización municipal), una vez finalizado el evento se deberá restaurar a su estado original. No estará permitida la utilización de tierras o materiales similares en los suelos de los establecimientos destinados a la venta de alimentos.

k) Instalazioen gainazala nibelatuko dela bermatu beharko da, instalazioak erabilera bermatuko duen euskarri-egitura batez lotuta.

k) Se deberá garantizar la nivelación de la superficie de las instalaciones mediante la sujeción de las mismas con una estructura soporte que garantice su uso.

l) Instalatzen diren multzo elektrogenoak, edozein erabileratakoak direla ere, intsonorizatuak izango dira, eta hartzen duten eremuak hesituta egon behar du, oinezkoen pasabideei eragin gabe, horiek larrialdi-irteera gisa jardungo baitute.

l) Los grupos electrógenos que se instalen, sea cual sea su utilización, serán insonorizados y el ámbito que ocupan ha de permanecer vallado sin afectar a los pasos peatonales, que harán las veces de salidas de emergencia.



m) Udalak ezarriko ditu ur-harguneak, eta instalazioa bertan utziko du, baimenduek hargune propioak egin ditzaten. Instalazio elektrikoa instalatzaile baimendu batek egin beharko du, Iberdrolak harguneak aparatuetara banatzeko markatutako puntutik. Lanpostuen kontsumo elektrikoaren gastuak baimenduek hartuko dituzte beren gain.

n) Ingurunea une oro garbiketa-baldintza onargarrietan mantenduko da, ibilgailuen zirkulazioa eta inguruko oinezkoen zirkulazioa aldatu gabe, eta larrialdi-kasuetan Udaltzaingoari jakinarazi beharko zaio, bereziki kale bat g) ra moztea beharrezkoa bada.

ñ) Baimendutakoak behartuta egongo dira udal-arduradunek beren ikuskarpen-ahalmenak erabiltzean ematen dituzten jarraibideak betetzera, eta, nolatan ere, jaiegunak behar bezala garatzeko interesatzen diren neurriak hartuko dituzte, baldintza-agiri hau edo azokaren izaera bera nabarmen urratzen duen edozein postu edo postu berehala kautelaz ixtea barne.

6.2.- Atrakzioen egiturari buruzko baldintzak:

1.- Egitura ez da zoladurara modu finkoan ainguratuko, ezta hura kaltetu dezaketen elementuen bidez ere, eta zurezko zapaten edo

m) El Ayuntamiento fijará los puntos de toma de agua, dejando la instalación en el mismo, para que los autorizados realicen sus propias tomas. La instalación eléctrica desde el punto marcado por Iberdrola para la distribución de las tomas a los distintos aparatos la deberá realizar por un instalador autorizado. Los gastos del consumo eléctrico de los puestos serán asumidos por las autorizadas.

n) En todo momento se mantendrá el entorno en condiciones admisibles de limpieza, sin alterar el tráfico rodado ni el tránsito peatonal en la zona, debiéndose dar aviso a la Policía Municipal en casos de urgencias, especialmente si resultase necesario cortar alguna calle.

ñ) Las autorizadas quedarán obligadas a seguir las indicaciones que formulen los responsables municipales en el uso de sus facultades de inspección, adoptando, en todo caso, las medidas que interesen para el correcto desarrollo de las fiestas, incluyendo el cierre cautelar inmediato de cualquier puesto o puestos que manifiestamente contravengan este pliego o la propia naturaleza de la feria.

6.2.- Condiciones relativas a la estructura de la atracción:

1.- La estructura no se anclará al pavimento de manera fija, ni mediante elementos que puedan dañarlo, debiendo ir simplemente apoyado sobre



takoen gainean bermatuko da soilik, eta, hala badagokio, euskarrietan elementuak jarriko dira, haizearen ondorioz iraultzea saihesteko.

2.- Sartzeko eskaileretan, postuetan eta/edo estalkiek egonkortasun- eta sendotasun-baldintzak bete beharko dituzte, erabiltzaileen erabateko segurtasuna bermatzeko.

3.- Elementu eta egitura horiek guztiak instalatzeak ez die kalterik egingo hiri-altzariei edo edozein motatako eraikuntzei.

4.- Egituraren gainazalak ez du inolako irtengunerik, eta horrek estropezu egitea edo bertatik doazenei edozein kalte eragitea eragin dezake.

5.- Eguraldi txarra dela eta, azalerak irristatzeko arriskua badu erabiltzaileentzat, berehala etengo da ekitaldia.

6.- Estalduren gainazalek zut egon beharko dute, hustubiderik gabe, estalkiak hondoratzea eragin dezaketen "bainuontzirik" gabe.

6.3.- Puzgarrien behin-behineko egituraren baldintza elatiboak:

Puzgarriak muntatzeko eta erabiltzeko baldintzak:

zapatas o tacos de madera, y si fuera el caso, se dispondrán de elementos en los apoyos que eviten el vuelco debido al viento.

2.- Tanto en las escaleras de acceso, de puestos y/o cubriciones: deberán cumplir condiciones de estabilidad y solidez, que garanticen la plena seguridad de las personas usuarias.

3.- La instalación de todos estos elementos y estructuras tampoco deberán dañar a otros elementos del mobiliario urbano o construcción de cualquier tipo.

4.- La superficie de la estructura no presentara resaltos de ningún tipo, que puedan propiciar tropiezos o cualquier tipo de daño a quienes transiten por él.

5.- En el caso de que debido a las inclemencias del tiempo la superficie presente riesgo de resbalón para los y las usuarias se suspenderá inmediatamente el acto.

6.- Las superficies de las cubriciones deberán de tener su correcto pendienteado, de forma que desagüe sin formación de "bañeras", que puedan causar el hundimiento de las cubriciones.

6.3.- Condiciones relativas a la estructura eventual de los hinchables:

Condiciones para el montaje y uso de los



hinchables:

Puzgarriak % 5eko gehieneko malda duten lekuetan jarriko dira.

Los hinchables se instalarán en lugares con pendiente máxima del 5%.

Puzgarri bakoitzak gutxienez 6 ainguraketa-puntu izan beharko ditu, horietako bakoitzean 1600 N-ko esfortzua bermatzeko.

Cada hinchable deberá tener al menos 6 puntos de anclaje, que garanticen en cada uno de ellos un esfuerzo de 1600 N.

Lastatuz gero, 163 kg-ko 6 lasta instalatuko dira gutxienez puzgarriak berak horretarako dituen zirrindeletan.

En caso de lastrado, se instalaran como mínimo 6 lastres de 163 kg en las argollas que para ello tiene el propio hinchable.

Puzgarriak aire zabalean erabil daitezkeen haizearen gehieneko abiadura 38 km/h-koa da. Era berean, haizeak eragindako alerta meteorologikoaren kasuan, ez da instalaziorik baimenduko.

La velocidad máxima del viento en la que se pueden usar los hinchables al aire libre es de 38 km/h. Así mismo, en caso de alerta meteorológica por viento, no se autorizará su instalación.

Euria egiten badu, ekintza eten egingo da.

En caso de lluvia, el acto se suspenderá.

Puzgarriaren inguruan, gutxienez 1,8 metroko eremu libre bat mantenduko da albo itxietan, eta 3,5 metrokoa albo irekietan. Mugaketa perimetroko hesi batekin egiten bada, gutxienez 1,00 m-ko zabalerako sarrera izango du.

Alrededor del hinchable se mantendrá una zona despejada mínima de 1,8 m en los laterales cerrados y de 3,5 m en los laterales abiertos. Si la delimitación se hace con una valla perimetral, tendrá una entrada de 1,00 m de anchura como mínimo.

Edozein albo irekitan, erortzeko altuera libreak ez du gainditu behar 630 mm-ko altuera zorutik kargarik gabe eta 600 mm-koa kargarekin.

En cualquier lateral abierto, la altura libre de caída no debe superar, 630 mm de altura desde el suelo en estado sin carga y 600 mm con carga.

Edozein albo irekitan, talka-eremuaren hedadurak

En cualquier lateral abierto, la extensión de la zona



1,2 metrokoa izan behar du gutxienez. Inpaktu-eremuaren gainazalak inpaktua moteltzeko baldintzak bete behar ditu, gainazalaren erorketa kritikoaren altuera, UNE EN 1177 Arauaren arabera, gutxienez 630 mm-koa izan dadin. Ondoko puzgarrien eta/edo bestelako jolasen inpaktu-eremuak ez dira gainjarri behar.

de impacto debe ser al menos de 1,2 metros. La superficie de la zona de impacto debe cumplir los requisitos de amortiguación de impacto, de modo que la altura de caída crítica de la superficie, de acuerdo con la Norma UNE EN 1177, sea al menos de 630 mm. Las zonas de impacto de los hinchables adyacentes y/o otro tipo de juego, no se deben solapar.

Puzgarri guztiek ondo irakurtzeko moduan markatuta egon behar dute, honako informazio honekin:

Todos los hinchables deben estar marcados de forma legible con la siguiente información:

- | | |
|--|-----------------------------------|
| • Puzgailuaren mota eta tamaina | • El tipo y tamaños del hinchador |
| • Erabiltzaileen gehieneko altuera | • La altura máxima del usuarios |
| • Gehieneko erabiltzaile kopurua | • El número máximo de usuarios |
| • Identifikazio-zenbakia | • El número de identificación |
| • Fabrikazio-urtea | • El año de fabricación |
| • Hornitzailearen/fabrikatzailearen datuak | • Datos del proveedor/fabricante |
| • UNE-EN14960 araua | • La Norma UNE-EN14960 |

Puztailea eta bere osagarriak babestuta egongo dira, jendearen eskura egon gabe.

El hinchador y sus accesorios estarán protegidos y fuera del alcance del público.

Jarduera egiten den bitartean, ezin izango dira puzgarriak erabili gainbegirale bat gabe.

No se permitirá el uso de los hinchables sin un supervisor durante el desarrollo de la actividad.



Aurreko puntuetan adierazitakoa ez zaie aplikatuko uretarako puzgarriak diren jolas- eta aisia-ekipoei, ez eta botatzea edo irristatzea ez den jarduera duten bestelako jostailu puzgarriei ere.

Lo señalado en los puntos precedentes no es de aplicación a equipos de juegos y ocio hinchables para el agua, ni a otros tipos de juguetes hinchables cuya actividad no sea botar o deslizarse.

6.4.- Atrakzioen instalazio elektrikoari buruzko baldintzak

6.4.- Condiciones relativas a la instalación eléctrica de las atracciones

1. Hartune elektrikoak Behe Tentsioko Erregelamendu Elektroteknikoan adierazitako tentsioak bete beharko ditu.

1. La acometida eléctrica deberá cumplir con las tensiones señaladas en el Reglamento Electrotécnico de Baja Tensión.

2. Lur-harguneek indarrean dagoen Behe Tentsioko Erregelamendu Elektroteknikoan ezarritakoa baino erresistentzia txikiagoa izango dute, eta baldintza onetan egongo dira. Sorgailu elektrikoak (II. motakoak izan ezik) eta instalazio elektrikoa duten egitura metaliko guztiek (etxola, erakarpina, etab.) lurrerako hartunea izan beharko dute.

2. Las tomas de tierra tendrán una resistencia inferior a la establecida por el REBT vigente y estará en buenas condiciones. El generador eléctrico (a excepción de los de clase II) y todas las estructuras metálicas que lleven instalación eléctrica (caseta, atracción, etc.) deberán tener su toma de tierra.

• II. motako sorgailu elektrikoak: ez dute lur-konexiorik behar

• Generadores eléctricos de clase II: No necesitan conexión a tierra

• II. klaseko ekipo hartzaileak: ez dute lur-konexiorik behar.

• Equipos receptores de clase II: No necesitan conexión a tierra.



3. Instalazio elektrikoak airekoak eta BTEEaren arabera babestuak izango dira, eta ez dute loturarik izango. Lurretik badoaz, kable homologatuen babesgarriekin (kableak pasatzekoak) edo kotatuekin babestu behar dira, jendearen eskura egon ez daitezen.

4. Instalazio elektrikoek beren babes-kutxarekin babestuta egon beharko dute.

5. Udalaren koadro elektrikoak ezin izango dira inola ere manipulatu.

6. Ez dira erabili behar egokigailu anizkoitzak (lapurra). Oinarri mugikor anitzak erabil daitezke, oinarri finko batetik elikatuko direnak, udaleko teknikari ikuskatzaileak zehazten duen luzerako kable batekin.

7. Ezingo da erabili urteko ikuskapen-ziurtagirian adierazitakoa baino hornidura handiagorik.

8. Koadroek eta, oro har, ekipo eta instalazio elektrikoek sarbide publikoa galarazita izan beharko dute.

9. Sustatzaileak izendatutako instalatzaileak eskuragarri egon beharko du atrakzioak erabiltzen dituen bitartean. Bere erantzukizuna da instalazio elektrikoak kontserbatzea.

10. ABC hautsezko itzalgailu unibertsal bat (6 kg) eta beste CO2 unitate bat jarriko dira koadro

3. Las instalaciones eléctricas deberán ser aéreas y protegidas conforme al REBT y sin empalmes. En caso de que vayan por el suelo, deben estar protegidas con protectores de cables homologados (pasacables) o acotados para que no sean accesibles al público.

4. Las instalaciones eléctricas deberán estar protegidas con su caja de protecciones.

5. Los cuadros eléctricos municipales no podrán ser manipulados bajo ningún concepto.

6. No se deben utilizar adaptadores multivía (ladrón). Se pueden utilizar las bases múltiples móviles, que se alimentarán desde una base fija con un cable de la longitud que determine la persona técnica inspectora municipal.

7. No podrá utilizarse un suministro superior al que se indica en el certificado de inspección anual.

8. Los cuadros y en general los equipos e instalaciones eléctricos deberán estar impedidos al acceso público.

9. El/la instalador/a nombrado/a por la persona promotora, deberá estar disponible durante el uso de las atracciones. Es su responsabilidad la conservación de las instalaciones eléctricas.

10. Se colocará un extintor universal de polvo ABC 6 Kg. y otra unidad de CO2 junto al cuadro



elektrikoaren ondoan. Biak berrikusi eta birtinbratu egingo dira nahitaezko epeen barruan, eta erabiltzeko baldintza egokietan egongo dira.

eléctrico, ambos revisados y retimbrados dentro de los plazos preceptivos, encontrándose en correctas condiciones de uso.

11. Lur-harguneko pikak kaputxonez babestuta egongo dira, eroriz gero puntzonatzeko arriskua saihesteko. Etengabe ziurtatuko da kaputxondoak ez direla kentzen. Alde batera utzi ahal izango dira txanoak, eremu horietarako sarbidea mugatzen bada.

11. Las picas de toma de tierra estarán protegidas con capuchones para evitar el riesgo de punzonamiento en caso de caída. Se asegurará constantemente que no se retiren los capuchones. Se podrá prescindir de los capuchones, en caso de que se limite el acceso a esas zonas.

6.5.- Gas-instalazioari buruzko baldintzak:

6.5.- Condiciones relativas a la instalación de gas:

1. Erregailuen inguruan 1,50 m-ko segurtasun-tartea utzi behar da.

1. Los quemadores deberán disponer de una distancia de seguridad alrededor de ellos de 1,50 m.

2. Errekuntza- edo bero-aparatuak instalatzen diren gainazalek material erregaitzez babestuta egon beharko dute.

2. Las superficies donde se instalen los aparatos de combustión o calor deberán estar protegidas mediante materiales incombustibles.

3. Instalaturako errekuntza- edo bero-aparatuak aldian behin berrikusi beharko dira, indarrean dagoen araudi aplikagarriaren arabera.

3. Los aparatos de combustión o calor instalados deberán estar revisados periódicamente de acuerdo con la normativa vigente aplicable.

4. Gas-bonbonek segurtasun-balbula izango dute, eta esparru independenteetan eta behar bezain aireztatuetan egon beharko dute.

4. Las bombonas de gas contarán con válvula de seguridad y deberán estar en recintos independientes y suficientemente ventilados.

5. Erregailuak gasez hornitzeko, hodi malguan ezin izango da "T" erako loturarik egin.

5. Para suministrar gas a los quemadores, no se podrán hacer uniones en "T" en la tubería flexible.

6.6.- Erakarpina abian jartzea:

6.6.- Puesta en marcha de la atracción:



Instalazio horiek martxan jarri aurretik, udalaren azterketa egiteko unean, honako dokumentazio hau entregatuko da erakarpen bakoitzerako:

1.- Muntaketaren behe-tentsioko instalazio elektrikoaren ziurtagiria, teknikari edo tituludun eskudun batek edo egiaztatutako ikuskapen-erakunde batek egina.

2.- Muntaketaren segurtasun- eta erresistentzia-ziurtagiria, teknikari edo tituludun eskudunak edo egiaztatutako ikuskapen-erakundeak egina.

7. Zarata-mailak, dezibelioak eta beste mutur batzuk

Baldintza-agiriko ordutegiei buruzko klausulan adierazitakoa betetzeaz gain, bozgorailuak eta bafleak dituzten negozio eta atrakzio guztiek negozioen barrualderantz orientatuko dituzte, eta kontrolatu egingo dute inguruko negozioak soinuarekin inbaditzen ez dituen hasi aurretik.

Erabat debekatuta dago bozgorailuak, sirenak eta abar modu karrankarian erabiltzea.

Espazio inklusiboa

Fanderiako eremua ahalik eta inklusiboena izan dadin, ordutegi bat ezartzea erabaki da, zaratarik gabeko espazioak izan daitezen, autismoa eta

Previamente a la puesta en funcionamiento de dichas instalaciones, en el momento de realizar el reconocimiento municipal se entregará la siguiente documentación para cada atracción:

1.-Certificado de la Instalación Eléctrica de Baja Tensión del montaje, realizado por persona técnica o titulada competente o por entidad de inspección acreditada.

2.- Certificado de seguridad y resistencia del montaje, realizado por persona técnica o titulada competente o por entidad de inspección acreditada.

7. Niveles de ruido, decibelios y otros extremos

Además de cumplir con lo señalado en la cláusula sobre horarios del pliego, todos los negocios y atracciones con altavoces y bafles orientarán, éstos hacia el interior de sus negocios, controlando antes de empezar que no invada con su sonido los negocios colindantes.

Queda terminantemente prohibido el uso estridente de altavoces, sirenas, etc.

Espacio inclusivo

Para que la zona de Fanderia sea lo más inclusiva posible, se acuerda establecer un horario para que sean espacios libres de ruido, para que los que



entzumen-hipersentikortasuna dutenek barraketan ere goza dezaten. Hala, uztailaren 23an, 24an eta 26an (17:00etatik 19:00etara), barrakek musikarik gabe eta soinu altu eta sarkorrik gabe funtzionatuko dute. Horretarako, neurri egokiak hartuko dira aparatuak muntatzeko, eta erabat debekatuta egongo da bozgorailuak, sirenak eta abar modu karrankarian erabiltzea.

8. Higiene- eta osasun-baldintzak

Esleipendunek beren gain hartu beharko dute instalazio guzti-guztiak higiene- eta apaindura-baldintza ezin hobeetan egotearen erantzukizuna, bai eta dagozkien etxola eta instalazioena ere.

Elikagaiak saltzeko jartzen diren postuek aplikatzekoa den araudi sektorialean aurreikusitako baldintza teknikoak eta higieniko-sanitarioak bete beharko dituzte. Bereziki, honako baldintza hauek bete beharko dira:

- Elikagaiak eta edariak higiene-baldintza egokietan garraiatuko dira, hotz-katea mantenduz, eta ez da tarteko manipulaziorik egingo.
- Elikagai eta edari guztiak behar bezala identifikatuta egongo dira etiketekin, fakturekin eta/edo albaranekin, eta Osasun Publikoko ikuskatzaileen eskura egongo dira jarduera egiten den leku berean.

tengan autismo e hipersensibilidad auditiva disfruten también en las barracas. Así, los días 23, 24 y 26 de julio (de 17:00 a 19:00 horas) las barracas funcionarán sin música ni otros sonidos altos y penetrantes. Para ello se tomarán las medidas oportunas en el montaje de los diferentes aparatos quedando terminantemente prohibido el uso estridente de altavoces, sirenas, etc.

8. Condiciones higiénico-sanitarias

Los adjudicatarios deberán responsabilizarse de que todas y cada una de las instalaciones estén en perfectas condiciones de higiene y ornato, así como sus respectivas casetas e instalaciones.

Los puestos para la venta de productos alimenticios que se instalen deberán cumplir con las condiciones técnicas e higiénico-sanitarias previstas en la normativa sectorial de aplicación. En especial, se deberán cumplir las siguientes condiciones:

- Los alimentos y bebidas se transportarán en condiciones adecuadas de higiene, manteniéndose la cadena de frío y no se llevarán a cabo manipulaciones intermedias.
- Todos los alimentos y bebidas estarán debidamente identificados con sus etiquetas, facturas y/o albaranes, los cuales estarán a disposición de las personas inspectoras de Salud Pública en



el mismo lugar en el que se realice la actividad.

- Espazioa garbi eta egoera onean mantenduko da. Instalazioa kutsadura-arriskua saihesteko moduan kokatu, diseinatu eta eraikiko da.
- Elikagaiak ukitzen dituzten gainazalak egoera onean egongo dira eta erraz garbitu eta desinfektatuko dira. Horretarako, materialak lauak, garbigarriak, korrosioarekiko erresistenteak eta ez-toxikoak izan beharko dira.
- Behar izanez gero, elikagaiak mantentzeko eta haien temperatura kontrolatzeko bitartekoak izango dira (hotz-ganberak).
- Elikagaiak lurzorutik eta publikoarengandik behar bezala isolatuta egongo dira, eta kutsaduratik babestuta, ontzien, bilgarrien eta abarren bidez.
- Ezingo da elikagairik egon lurrarekin kontaktuan.
- Zaborra estalkidun ontzietan sartuko da.
- El espacio se mantendrá limpio y en buen estado. La instalación estará situada, diseñada y construida de forma que se impida el riesgo de contaminación.
- Las superficies que estén en contacto con los productos alimenticios estarán en buen estado y serán fáciles de limpiar y desinfectar, lo que requerirá que los materiales sean lisos, lavables, resistentes a la corrosión y no tóxicos.
- En caso necesario se contará con medios para el mantenimiento y el control de la temperatura de los productos alimenticios (cámaras frigoríficas).
- Los alimentos expuestos estarán debidamente aislados del suelo, del público y protegidos de la contaminación mediante envases, envolturas, etc.
- Ningún alimento podrá estar en contacto con el suelo.
- La basura se depositará en cubos con tapa.



Elikagaiak manipulatzuz gero, honako baldintza hauek bete beharko dira:

En caso de manipulación de alimentos deberán cumplirse los siguientes requisitos:

- Manipulatzailleek elikadura-higienearen arloko prestakuntza egokia izango dute. Elikadura-arloko jarduera guztietan aritzeko, ezinbestekoa da bertan lan egiten duten kide eta langile guztiek janari-erabiltzailearen txartela izatea.
- Jardueraren arabera, edateko ur hotzaren, beroaren edo bien hornidura nahikoa izan beharko da, baita garbitzeko gailuak ere (xaboi dosifikatzailea eta erabili eta botatzeko eskuoihalak).
- Elikagaiak modu higienikoan manipulatzeko behar diren neurriak hartuko dira.
- Osasun-arrisku txikiko elikagaiak soilik prestatuko dira. Elaborazioa prestatzera edo berehala kontsumitzeko tratamendu termikora mugatuko da.
- Ez da janari-soberakinik eta kozinatutakorik gordeko.
- El personal manipulador contará con la debida formación en materia de higiene alimentaria. Toda actividad de tipo alimentario exige para su ejercicio, inexcusablemente, que todos los miembros y empleados que trabajen en ella estén en posesión del carnet de Manipulador de alimentos.
- Se contará con un suministro suficiente de agua potable fría, caliente o ambas en función de la actividad, así como dispositivos de aseo (jabón dosificador y toallas desechables).
- Se adoptarán las medidas precisas para que la manipulación de alimentos se realice higiénicamente.
- Solo se elaborarán alimentos de bajo riesgo sanitario. La elaboración se limitará a su cocinado o tratamiento térmico para consumo inmediato.
- No se guardarán sobras de alimentos y cocinados.



- Ekipamendua eta lan-tresnak garbitzeko eta desinfektatzeko material egokia izango da.
- Se contará con material adecuado para la limpieza y desinfección del equipo y los utensilios de trabajo.
- Toxikoak izan daitezkeen substantziak behar bezala identifikatuta egongo dira, eta elikagaiak kutsatzeko arriskurik ez dagoen leku bereizi batean biltegitratuko dira.
- Las sustancias potencialmente tóxicas estarán debidamente identificadas y se almacenarán en un lugar separado donde no exista riesgo de contaminación de los alimentos.

Euskal Autonomia Erkidegoko Elikagai Establezimenduen Erregistroko inskripzioaren egiaztagiria aurkeztu beharko dira.

Se deberá presentar documentación acreditativa de inscripción en el Registro de Establecimientos Alimentarios de la Comunidad Autónoma Vasca.

Erabat debekatuta dago etxe partikularretan prestatutako edo biltegitratutako elikagaiak banatzea.

Queda terminantemente prohibido distribuir alimentos elaborados o almacenados en domicilios particulares.

Debekatuta dago ingurumenari edo osasun publikoari eragitea, eta adjudikaziodunak zaindu egin beharko du horiek prebenitzeko, bereziki honako gai hauetan:

Queda prohibida cualquier afección al medio ambiente o a la salud pública, debiendo velar la adjudicataria para la prevención de las mismas, especialmente en las siguientes cuestiones:

1. Hondakin-uren kudeaketa.

1. La gestión de las aguas residuales.

2. Energia-eraginkortasuna eta -aurrezpena.

2. La eficiencia y ahorro energéticos.

3. Hiri-hondakin solidoen kudeaketa.

3. La gestión de los residuos sólidos urbanos

Adjudikaziodunak bermatuko du sortutako hondakinen gaikako bilketa behar bezala egiten dela, eta Udalak behar diren bitartekoak jarriko ditu.

La adjudicataria garantizará que se efectúe correctamente la recogida selectiva de los residuos generados, poniendo el Ayuntamiento los medios



necesarios.

9. Animalien salmenta debekatzea

Animalien Eskubideak eta Ongizatea Babesteko martxoaren 28ko 7/2023 Legea eta Errenteriako animaliak babestea eta edukitzea arautzen duen udal-ordenantza aplikatuz, erabat debekatuta dago mota guztietako animalia biziak erakustea, saltzea eta zozketatzea.

10. Debeekatuta dago 18 urtetik beherakoei tabakoa eta edari alkoholodunak saltzea

Berariaz debekatuta dago tabakoa saltzea, bidaltzea, opari ematea edo saritzea, bai eta edari alkoholodunak saltzea ere.

11. Saltzeko makinak instalatzeko eta baimendu gabeko merkataritza-jarduera egiteko debekua

Debeekatuta dago saltzeko makinak, txanpon-makinak eta baimendutako negozioarekin zerikusirik ez dutenak (tabakoa, elikagaiak, edariak...) instalatzea, bai eta baimendu gabeko merkataritza-jarduerak egitea ere.

12. Baimenen eta instalazioen titularren betebeharrak

1. Esleipendunek eta instalazioen titularrek baldintza-agiri hauetan xedatutakoa beteko dute.
2. Muga fisikoak bete beharko dira, eta muga

9. Prohibición de venta de animales

En aplicación de la Ley 7/2023, de 28 de marzo, de protección de los derechos y el bienestar de los animales y de la Ordenanza municipal reguladora de la protección y posesión de animales de Errenteria, queda terminantemente prohibida la exhibición, venta y rifa de toda clase de animales vivos.

10. Prohibición de venta de tabaco y bebidas alcohólicas a menores de 18 años

Se prohíbe expresamente la venta, expedición o regalo o premio de tabaco, así como la venta de bebidas alcohólicas.

11. Prohibición de instalación de máquinas expendedoras y de realización de actividad comercial no autorizada

Se prohíbe la instalación de cualquier tipo de máquinas expendedoras, tragaperras y ajenas al negocio autorizado (tabaco, alimentos, bebidas,...), así como actividad comercial no autorizada.

12. Obligaciones de los titulares de las autorizaciones y de las instalaciones

1. Tanto las adjudicatarias como los titulares de las instalaciones cumplirán con lo dispuesto en los presentes pliegos.
2. Se deberán acatar los límites físicos dentro



horien barruan kokatu beharko dira, nahitaez, instalazio guztiak, I. Eranskineko planoak errespetatuz.

3. Une oro bete eta errespetatuko dira udal-teknikariak eta udaltzainak emandako jarraibideak. Era berean, behar bezala egiaztatuta dauden udal-langileak edo -agintariak eskatuta, adjudikaziodunek eta instalazioen titularrek eskatzen zaien dokumentazioa eman beharko diete nahitaez.

4. Adjudikazioduna izango da sortzen diren kalteen erantzulea, baldin eta kalte horiek Jendaurreko Ikuskizunen eta Jolas Jardueren abenduaren 23ko 10/2015 Legean eta aplikatu beharreko gainerako araudian ezarritako aurreikuspen ezagatik, zabarkeriagatik edo betebeharrak ez betetzeagatik egotzi ahal badira.

Baimenaren esleipenduna izango da jardueraren ustiapenetik sor edo erator daitezkeen istripu, kalte eta galeren erantzulea, bai ondasun publiko edo pribatuetan, bai pertsonengan. Era berean, instalazioen titularrak erantzule izango dira beren elementutik erator daitezkeen kalteengatik eta beren jarduera gauzatzearen ondoriozko gainerako

de los cuales deben, imperativamente, quedar ceñidas todas las instalaciones, respetando los planos contenidos en el Anexo I.

3. En todo momento se acatarán y respetarán las indicaciones que realicen las personas técnicas municipales y la policía municipal. Asimismo, a requerimiento del personal o autoridades municipales que estén debidamente acreditadas, tanto las adjudicatarias como los titulares de las instalaciones estarán obligadas a facilitarles la documentación que les sea solicitada.

4. El adjudicatario responderá de los daños que se generen, siempre que los mismos sean imputables por imprevisión, negligencia o incumplimiento de las obligaciones establecidas en la Ley 10/2015, de 23 de diciembre, de espectáculos públicos y actividades recreativas del País Vasco y demás normativa aplicable.

El adjudicatario de la autorización será responsable de los accidentes, daños y perjuicios que puedan causarse o derivarse de la explotación de la actividad, tanto en los bienes públicos o privados, como en las personas. Igualmente, serán responsables los titulares de las instalaciones de los daños que puedan derivarse del elemento del que son titulares y demás



inguruabarreatik.

5. Instalazio guztiek espazioa okupatu beharko dute eta jarduerarekin jarraitu beharko dute esleipen-aldian.
6. Adjudikaziodunak eta instalazioen titularrek lan-arloan, Gizarte Segurantzaren arloan eta laneko osasunaren arloan indarrean dagoen araudia bete beharko dute.
7. Lurzorua okupazioak irautean duen bitartean jendearentzat izango diren prezioak, Fanderiako instalazioen kasuan, agiri honen III. Eranskinean jasotako prezioetara egokituko dira.
8. Errotulazioaren, megafoniaren edo musikaren kasuan, honako hizkuntza-, genero- eta kulturartekotasun-irizpide hauek betetzeko konpromisoa hartzen du jardueretan:

Errotulazioa:

Herritarrei zuzendutako kartel, ohar, irudi eta abarretan euskara edo gaztelania erabiliko da, bai jarduerak iragartzeko, bai jarduerak egiten diren bitartean. Hizkera inklusiboa eta ez-sexista erabiliko da beti, eta euskarazko testua lodiera handiagoz edo txikiagoz nabarmenduko da bertsio elebidunetan. Gainera, berdintasunaren,

circunstancias derivadas del ejercicio de su actividad desarrollada.

5. Todas las instalaciones deberán ocupar el espacio y permanecer con la actividad durante el periodo de adjudicación.
6. Tanto la adjudicataria, como las personas titulares de las instalaciones, quedan obligadas al cumplimiento de la normativa vigente en materia laboral, de Seguridad Social y Salud en el Trabajo.
7. Los precios que se cobrarán al público durante el periodo que dure la ocupación del suelo, en el caso de las instalaciones situadas en Fanderia, público se ajustarán a los precios que se adjuntan en el Anexo III al presente pliego.
8. En el caso de rotulación, megafonía o música en las actividades se compromete a cumplir los siguientes criterios lingüísticos, de género e interculturalidad:

Rotulación:

En los carteles, notas, imágenes, etc. dirigidos a la ciudadanía se utilizará el euskera o el castellano, tanto para anunciar las actividades como durante su ejecución. Se utilizará siempre un lenguaje inclusivo y no sexista y en las versiones bilingües el texto en euskera se resaltará con mayor o menor grosor. Además se



aniztasunaren, erantzunkidetasunaren eta genero-rolen, identitate-aniztasunaren eta kulturartekotasunaren balioak dituzten irudiak eta mezuak sustatuko dira. Era berean, irudi eta mezu matxistak, arrazistak, xenofoboak edo giza eskubideen aurkakoak saihestuko dira.

Megafonia:

Mezuak euskaraz eta gaztelaniaz egingo dira, hurrenkera horretan, eta, ahal den neurrian, Erreenteria hizkuntza-aniztasuna hartuko da kontuan.

Musika:

Jardueran jarriko den musikaren % 50, gutxienez, euskaraz jarriko da. Abestiek eduki matxistarik ez izatea eta emakumeen aurkako indarkeria eta jarrera arrazistak ez sustatzea zainduko da. Era berean, ezabatu egingo dira aniztasunaren aurkako letrak eta gorroto-mezuak dituzten abestiak.

Jarduerak:

Herritar guztiei zuzenduta egongo dira, eta tratu-berdintasuna eta diskriminaziorik eza bermatuko dute.

Irizpide horiek betetzeko laguntza behar izanez gero, Erreenteria Udaleria laguntza eskatu ahal izango zaio itzulpenak eta zuzenketak egiteko, testuak behar bezala

promoverán imágenes y mensajes con valores de igualdad, diversidad, corresponsabilidad y roles de género, pluralidad identitaria e interculturalidad. Asimismo se evitarán imágenes y mensajes machistas, racistas, xenófobos o contra los derechos humanos.

Megafonía:

Los mensajes se realizarán en euskera y castellano, por este orden y, en la medida de lo posible, se tendrá en cuenta la diversidad lingüística de Erreenteria.

Música:

Al menos el 50% de la música que se ponga en la actividad será en euskera. Se velará por que las canciones no tengan un contenido machista, fomenten la violencia contra las mujeres ni actitudes racistas. Asimismo, se eliminarán las canciones con letras anti diversidad y mensajes de odio.

Actividades:

Estarán dirigidas a toda la ciudadanía y garantizarán la igualdad de trato y la no discriminación.

En caso de necesitar ayuda para el cumplimiento de estos criterios, se podrá solicitar ayuda al Ayuntamiento de Erreenteria para la realización de



idazten direla bermatzeko eta musika-programazioa gainbegiratzeko.

traducciones y correcciones, para garantizar la correcta redacción de los textos, así como para la supervisión de la programación musical.

Kontaktua

Contacto

Helbide elektronikoa Correo electrónico	Telefono zenbakia Número de Telefono	Ordutegia Horario
euskara@errenteria.eus	943 449 613	7:00-14:00
berdintasuna@errenteria.eus	943 449 576	8:00-15:00
aniztasuna@errenteria.eus	943 449 596	8:00-15:00

13. Lizitazioaren publizitatea

13. Publicidad de la licitación

Lizitazio-iragarkia Errenteriako Udalaren ediktu-taula elektronikoan eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratuko da.

El anuncio de licitación se publicará en el Tablón de Edictos Electrónico del Ayuntamiento de Errenteria y en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

Baldintzen plegua interesdunen eskura egongo da Errenteriako Udalaren interneteko atarian.

El pliego de condiciones estará a disposición de los interesados en el portal de internet del Ayuntamiento de Errenteria.

14. Baimenak emateko prozedura eta modua

14. Procedimiento y forma de otorgamiento de las autorizaciones

Baimenak prozedura irekiko lizitazio publikoaren bidez emango dira. Plegu honetan eta aplikatu beharreko araudian jasotako betebeharrak betez, egindako zozketaren ondorio diren proposamenen alde emango dira.

Las autorizaciones se otorgarán mediante licitación pública por procedimiento abierto. Se otorgarán en favor de las proposiciones que, cumpliendo con las obligaciones recogidas en el presente pliego y en la normativa de aplicación, resulten del sorteo efectuado.

15. Lizitatzzaileen betekizunak

15. Requisitos de los licitadores



Prozedura honetan parte hartu ahal izango dute gaitasun juridiko osoa eta jarduteko gaitasun osoa duten pertsona fisiko edo juridikoek, baldin eta Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 71. artikuluan ezarritako kontratatze debekuren bat ez badute eta honako baldintza hauek betetzen badituzte: Era berean, ezingo dute kalez kaleko salmentarako baimena lortu sexu-diskriminazioagatik zehapen administratibo edo penala jaso duten pertsona fisikoek edo juridikoek, ez eta Emakumeen eta gizonen berdintasunerako eta emakumeen aurkako indarkeria matxistarik gabe bizitzeko Legearen testuategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuan debeku horrekin zehatutakoek ere. Hori betetzen dela adierazi beharko da proposamen-ereduan (II. ERANSKINA), eta hori egiaztatze, eskatutako dokumentazioa aurkeztu beharko da.

Era berean, erantzukizun zibileko aseguru eduki beharko dute, lizitazio honen xede den jardueran aritzeak dakarren arriskua estaltzeko, agiri hauetan adierazitakoaren arabera.

Baimena indarrean dagoen bitartean baldintza horietako edozein galtzen bada, baimena azkendu egingo da.

16. Proposamenak aurkeztea eta proposamenen edukia

Podrán tomar parte en el presente procedimiento las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar y no estén incursas en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en el artículo 71 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público y que cumplan las siguientes condiciones. Tampoco podrán optar a la obtención de autorización para el ejercicio de la venta ambulante, las personas físicas o jurídicas sancionadas administrativa o penalmente por incurrir en discriminación por razón de sexo, o las sancionadas con esta prohibición en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres. Su cumplimiento se deberá indicar en el Modelo de Proposición (ANEXO II) y su acreditación deberá realizarse con la entrega de la documentación exigida.

Asimismo, deberán disponer de seguro de responsabilidad civil que cubra el riesgo que conlleva el ejercicio de actividad objeto de la presente licitación, según lo indicado en los presentes pliegos.

La pérdida de cualquiera de tales requisitos durante la vigencia de la autorización dará lugar a la extinción de esta.

16. Presentación de proposiciones y contenido de éstas



Interesdunen proposamenak lizitazioa arautzen duten baldintza-agirietara eta dokumentaziora egokitu beharko dira, eta, horiek aurkezteko, klausula edo baldintza guztien edukia baldintzarik gabe onartu beharko da, inolako salbuespenik edo erreserbarik gabe.

Eskabide-inprimakiak, behar bezala beteta, udalean aurkeztuko dira, horretarako ezarritako epean. Eskabidea ZU! zerbitzuan aurkeztuko da, aurrez aurre edo telematikoki, udalaren egoitza elektronikoaren erregistro elektronikoaren bidez (www.errenteria.eus) edo 39/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearena

Aurkezteko epea hamabost egun baliodunekoa izango da, iragarkia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera. Proposamenak aurkezteko azken eguna baliogabea bada, hurrengo egun baliodunera arte luzatuko da aurkezteko epea.

Entitate lizitatzailerik bakoitzak ezin izango du proposamen bat baino gehiago aurkeztu, ez eta beste batzuekin batera inolako proposamenik sinatu ere, banaka egin badu, edo batasun batean baino gehiagotan agertu. Arau hori urratuz gero, ez dira onartuko izenpetutako proposamen guztiak.

Proposamenek dokumentazio hau jaso beharko dute:

Las proposiciones de las personas interesadas deberán ajustarse a los pliegos y documentación que rigen la licitación, y su presentación supone la aceptación incondicionada del contenido de la totalidad de las cláusulas o condiciones, sin salvedad o reserva alguna.

Los impresos de solicitud debidamente cumplimentados, se presentarán en el Ayuntamiento durante el período habilitado al efecto, presentando su solicitud en el servicio ZU! presencial o telemáticamente a través del registro electrónico de la sede electrónica del ayuntamiento (www.errenteria.eus) o bien por cualquiera de los medios previstos en el art. 16.4 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas

El plazo de presentación será de quince días hábiles desde el día siguiente a la publicación del anuncio en el Boletín Oficial de Gipuzkoa. En el caso de que el último día de presentación de proposiciones fuera inhábil, el plazo de presentación se prorrogará hasta el primer día hábil siguiente.

Cada entidad licitadora no podrá presentar más de una proposición, ni suscribir ninguna propuesta en conjunto con otros si lo ha hecho individualmente o figurar en más de una unión. La infracción de esta norma dará lugar a la no admisión de todas las propuestas suscritas.

Las proposiciones deberán contener la siguiente documentación:



- Eskaera orria, baldintza-agiri honen II. Eranskineko ereduaren arabera. Erantzukizunpeko adierazpen bat jasotzen du, parte hartzeko baldintzak betetzen direla, eskatutako dokumentazioa baduela eta betetzen jarraitzeko konpromisoa hartzen duela adierazteko.
- **1. taldeko eskaintzetarako: esparru osorako proposamen bateratua, eduki honekin:**
 - Pertsona fisiko edo juridikoen zerrenda, instalazio bakoitza ustiatzeko ardura izango dutenak.
 - Azken kokapenaren krokis edo plano bat, honako hauek jasoko dituenak:
 - Elementuen kokapena, behar bezala zenbakituta eta identifikatuta, haien neurriak, sarbideak eta haien arteko distantziak adierazita.
 - Instalazioaren eraginpean egon daitezkeen hiri-altzarien elementuak.
 - Suteak prebenitzeko eta ebakutzeko neurriak.
 - Instalazio eta atrakzio orfertatu guztien argazki-erreportajea.
- Modelo de proposición según modelo que figura como Anexo II del presente Pliego, que incluye una declaración responsable de que se reúnen los requisitos para participar, que se dispone de la documentación exigida y se compromete a mantener su cumplimiento.
- **Para las ofertas relativas al Grupo 1:** Una propuesta unitaria para todo el recinto, con el siguiente contenido:
 - Una relación de personas físicas o jurídicas a cuyo cargo estará la explotación de cada una de las instalaciones.
 - Un croquis o plano de emplazamiento final, donde se reflejen:
 - La situación de los diferentes aparatos de feria debidamente numerados e identificados, con indicación real de sus dimensiones, así como los accesos y distancias entre ellos.
 - Los elementos de mobiliario urbano que se puedan ver afectados por su instalación.
 - Las medidas de prevención de incendios y evacuación.
 - Un reportaje fotográfico de todas las instalaciones y atracciones ofertadas.



- Espazio bererako hainbat aukera aurkeztu ahal izango dira, eta Udalak aukeratuko du horien azken banaketa.
 - Podrán presentarse diferentes alternativas para un mismo espacio, siendo el Ayuntamiento quien elija la distribución final de las mismas.
- **2. taldeko eskaintzetarako:**
 - Instalatu beharreko elementuen argazkiak.
 - **Para las ofertas relativas al Grupo 2:**
 - Fotografías de los elementos a instalar.

Epez kanpo aurkeztutako eskabideek ez dira onartuak izango.

Las solicitudes presentadas fuera del plazo señalado carecerán de efecto alguno.

17. Onartuen eta baztertuen zerrenda

17. Lista de admitidos y excluidos

Eskabideak aurkezteko epea amaitu eta esleipendun izateko baldintzak betetzen direla egiaztatu ondoren, onartuen eta baztertuen behin-behineko zerrenda argitaratuko da Udalaren web-orrian.

Una vez finalizado el plazo de presentación de solicitudes y tras la comprobación de las condiciones para ser adjudicatarios, se publicará la lista provisional de admitidos y excluidos en la página web del Ayuntamiento.

Behin-behinean baztertutako pertsonen 5 egun balioduneko epea emango zaie aurkeztutako eskabidea zuzentzeko edo egokitzat jotzen dutena alegatzeko, eta, ondoren, onartuen eta baztertuen behin betiko zerrenda argitaratuko da. Akatsak zuzentzeko errekerimendurik egin behar ez bada, behin-behineko zerrenda zuzenean behin betiko bihurtuko da.

A las personas excluidas provisionalmente se les otorgará un plazo de 5 días hábiles para subsanar la solicitud presentada o alegar lo que estimen oportuno, tras lo que se publicará la lista definitiva de admitidos y excluidos. En caso de que no proceda el requerimiento de ninguna subsanación, la lista provisional será elevada directamente a definitiva.

18. Zozketa

18. Sorteo



Zozketa egingo da behin betiko onartzen diren pertsonen artean, eta udalaren webgunearen bidez jakinaraziko da, aurrerapen nahikoarekin, zozketa egingo den eguna, ordua eta lekua. Zozketa publikoa izango da.

Zozketaren ondorioetarako, pertsona bakoitzari ausaz zenbaki bat esleitu zaio zozketarako, eta zenbaki hori adieraziko da onartutakoen eta baztertutakoen behin betiko zerrendarekin batera.

Zozketa Errenteriako Udaleko idazkari nagusiaren aurrean egingo da, edo hark ordezkari gisa izendatzen duen funtzionarioaren aurrean.

Zozketa horren eta haren gorabeheren akta egingo da.

19 Esleipena

Zozketa egin ondoren, esleipendunen zerrenda egingo da. Esleipendunek, zozketan ezarritako ordenan, okupatu nahi duten lekua aukeratu ahal izango dute. Bestalde, esleipendun izan ez diren pertsonak erreserba-zerrenda bat osatuko dute, zozketaren ordenari jarraituz.

Esleipendunen behin-behineko zerrendak eta erreserba-zerrenda Udalaren iragarki-taulan eta web-orrian argitaratuko dira.

Proposamen esleipendunei 10 egun balioduneko epea emango zaie honako dokumentazio hau aurkez dezaten:

- Nortasun Agiri Nazionalea edo, pertsona

Se realizará un sorteo entre las personas que resulten definitivamente admitidas, comunicándose a través de la web municipal con la antelación suficiente el día, la hora y el lugar de su celebración, que tendrá carácter público.

A efectos del sorteo, a cada persona se le asignará aleatoriamente un número para el sorteo, que se indicará, junto con la lista definitiva de admitidos y excluidos.

El sorteo se realizará ante la Secretaria General del Ayuntamiento de Errenteria, o funcionario/a a la que ésta designe como sustituto/a.

Del citado sorteo y sus incidencias se levantará la correspondiente acta.

19 Adjudicación

Efectuado el sorteo, se elaborará un listado de adjudicatarias, que podrán elegir, en el orden establecido por el sorteo, el emplazamiento que desean ocupar. Por su parte, las personas que no hayan sido adjudicatarias integrarán una lista de reserva que seguirá el orden del sorteo.

Las listas provisionales de las personas adjudicatarias y la lista de reserva se publicarán en el tablón de anuncios y en la página web del Ayuntamiento.

A las propuestas adjudicatarias se les requerirá para que en el plazo de 10 días hábiles presenten la siguiente documentación:

- Documento Nacional de Identidad o, si



juridikoa bada, eraketa-eskriturak eta Merkataritza Erregistroko inskripzioa edo beste baliokideren bat.

- Enpresa baten ordezkari gisa agertzen diren edo proposamenak sinatzen dituzten pertsonen aldeko ahalorde nahikoa.
- Dagokion tasa ordaindu izanaren egiaztageria.
- Bermea aurkeztu izanaren egiaztageria.
- Erantzukizun zibileko poliza baten kopia:
 - 1. taldea: erantzukizun zibileko poliza baten kopia, gutxienez 300.000,00 euroko estaldura duena, instalazioek edo egiten diren lanek zuzenean eragindako istripu, kalte eta galera guztien erantzule solidario gisa.
 - 2. taldea: Erantzukizun zibileko poliza baten kopia, hurrengo puntuan zehaztutako gutxieneko estaldura duena.
- 2. eta 3. taldeak:
 - Lehentasun-ordena kokalekuak hautatzean.

fuera persona jurídica escrituras de constitución e inscripción en el Registro Mercantil u otro equivalente.

- Poder bastante a favor de las personas que comparezcan o firmen proposiciones representando a una empresa.
- Justificante de abono de la tasa correspondiente.
- Justificante de presentación de garantía.
- Copia de una póliza de responsabilidad civil:
 - Grupo 1: Copia de una póliza de responsabilidad civil con una cobertura mínima de 300.000,00€, como responsable solidario de todos los accidentes, daños y perjuicios que puedan ocurrir, ocasionados directamente por las instalaciones o por los trabajos que se realicen.
 - Grupo 2: Copia de una póliza de responsabilidad civil con una cobertura mínima especificada en el siguiente punto.
- Grupos 2 y 3:
 - Orden de preferencia en la selección de emplazamientos.

Era berean, instalatu beharreko elementu bakoitzariAsimismo, se deberá presentar la siguiente dagokionez, honako dokumentazio hau aurkeztudocumentación con respecto a cada elemento a beharko da, betiere aurretik aurkeztu ez bada: instalar, siempre que no haya sido presentada con



anterioridad:

- Titularraren identifikazio-agiria.
- Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergan alta emanda egotearen ziurtagiria.
- Titularraren ziurtagiria, zerga-betebeharrak beteta dituela egiaztatzen duena.
- Langile guztien alta Gizarte Segurantzari.
- Gutxienez, erakarpenaren deskribapenari, muntatzeko, mantentzeko, kontserbatzeko eta erabiltzeko tresnei buruzko segurtasun-baldintzak betetzen direla egiaztatzen duen dokumentazioa.
- Erakarpenaren urteko berrikuspen-ziurtagiria, teknikari edo tituludun eskudunak edo egiaztatutako ikuskapen-erakundeak egina.
- Erabiltzaileek izan ditzaketen istripuak edo kalteak estaltzeko aseguru-poliza baten kopia, gutxienezko kapital honekin:
- Documento de identificación de la persona titular.
- Certificado de alta en el impuesto de Actividades Económicas.
- Certificado, del titular, de estar al cumplimiento de las obligaciones tributarias.
- Alta en la Seguridad Social de todas las personas trabajadoras.
- Documentación acreditativa del cumplimiento de las condiciones de seguridad relativas, al menos, a la descripción de la atracción, instrumentos de montaje, mantenimiento, conservación y uso.
- Certificado de revisión anual de la atracción, realizado por persona técnica o titulada competente o por entidad de inspección acreditada.
- Copia de una póliza de seguros para cubrir los accidentes o daños que pudieran sufrir las personas usuarias de las mismas, con el siguiente capital mínimo:

	RC explotacion	limite por siniestro	limite global por anualidad	Cruzada: limite por victima
Atracciones no especificadas en los apartados siguientes	1.200.000,00 €	1.200.000,00 €	1.200.000,00 €	300.000,00€
Super rana y equivalentes	2.600.000,00 €	2.600.000,00 €	2.600.000,00 €	300.000,00 €
King Kong, la nube y equivalentes	4.000.000,00 €	4.000.000,00 €	4.000.000,00 €	300.000,00 €
Tómbola, casetas	900.000,00 €	900.000,00 €	900.000,00 €	300.000,00 €



de tiro, dardos y pistolas				
Resto de puestos e instalaciones	300.000,00 €	300.000,00 €	300.000,00 €	150.000,00 €

- Instalazioaren argazkia, berdintasunaren arloan ezarritako betebeharrak betetzen dituela egiaztatzeko.
- Gasa edo gasolioa izanez gero, instalazioaren indarreko gas- edo gasolio-instalazioaren ziurtagiria, teknikari edo tituludun eskudun batek edo ikuskapen-erakunde egiaztatu batek egina.
- Ibilgailuetan egindako jardueren kasuan, IAT gainditu den eguna.
- Elikagaiak saltzeko postuetan, Euskal Autonomia Erkidegoko Elikagai Establezimenduen Erregistroan inskribatuta daudela egiaztatzen duen dokumentazioa.
- Denda-kamioietan saldutako elikagaien kasuan, egokitzearen deskribapena, aplikatu beharreko araudi tekniko-sanitarioekiko ibilgailuaren hornidura, eta dagokion IATA gainditu den data.
- Puzgarrien kasuan, gainera:
 - Ainguraketa- eta/edo lastatze-sistema,
- Fotografía de la atracción a los efectos de verificar que la misma cumple con las obligaciones impuestas en materia de igualdad.
- En caso de que se disponga gas o gasoil, Certificado de instalación de gas o gasoil de la instalación en vigor, realizado por persona técnica o titulada competente o por entidad de inspección acreditada.
- En el caso de actividades realizadas en vehículos, fecha de haber superado la I.T.V. correspondiente.
- En los puestos para la venta de productos alimenticios, Documentación que acredite la inscripción en el Registro de Establecimientos Alimentarios de la Comunidad Autónoma Vasca.
- En el caso de venta de productos alimenticios realizada en camiones tienda, descripción del acondicionamiento, dotaciones del vehículo respecto a las Reglamentaciones técnico-sanitarias de aplicación, y fecha de haber superado la I.T.V. correspondiente.
- En el caso de los hinchables, además:
 - Sistema de anclaje y/o lastrado, y de



eta lurzoruan modu seguruan finkatu ahal izateko behar diren osagarri guztiena. Talde bakoitzak gutxienez 6 ainguraketa-puntu izan beharko ditu, eta bakoitzak 1600 N-ko karga jasan beharko du.

todos los accesorios necesarios para permitir su fijación al suelo de forma segura. Cada equipo deberá de tener al menos 6 puntos de anclaje, debiendo cada uno de ellos soportar la carga de 1600 N.

- Gainbegiralearen izena eta harremanetarako datuak.

- Nombre y datos de contacto del supervisor.

Baimena esleitu ondoren eta, nolanahi ere, instalazioak ireki aurretik, instalatu beharreko elementu bakoitzari buruzko honako dokumentazio hau aurkeztu beharko da:

Una vez adjudicada la autorización y, en todo caso, antes de la apertura de las instalaciones, deberá presentarse la siguiente documentación en relación con cada uno de los elementos a instalar:

- Jendea barruan sartzen ez den instalazio edo atrakzioetarako: muntaketaren amaiera-ziurtagiria, muntatzaileak sinatua.
- Elementu mekaniko zabalgarriak dituzten edo jendea barrura sartzen den atrakzioetarako: atrakzioaren muntaketaren segurtasun- eta sendotasun-ziurtagiria, eskumena duen teknikari tituludunak edo ikuskapen-erakunde egiaztatuak egina.
- Muntaketaren behe-tentsioko instalazio elektrikoaren ziurtagiria, teknikari edo tituludun eskudunak edo egiaztatutako ikuskapen-erakundeak egina.
- Para instalaciones o atracciones a las que no acceda el público al interior: Certificado de finalización de montaje, suscrita por la persona montadora.
- Para atracciones dotadas de elementos mecánicos desplegados y/o a los que acceda el público al interior: Certificado de seguridad y solidez del montaje de la atracción realizada por persona técnica titulada competente o por entidad de inspección acreditada.
- Certificado de la Instalación Eléctrica de Baja Tensión del montaje, realizado por persona técnica o titulada competente o por entidad de inspección acreditada.

Esleipendunek ordaintzen ez badute edo eskatutako dokumentazio guztia ezarritako epean

El impago por parte de los adjudicatarios o la falta de presentación de toda la documentación



aurkezten ez badute, okupatzeko eskubideari uko egin diotela ulertuko da, eta hurrengo lizitatzailerari esleitu ahal izango zaio, egindako zozketaren ondoriozko zerrendaren arabera. Artikulu honetan adierazitakoaren arabera jokatu da da.

Esleipendun izateko beste lizitatzailerik ez badago, Udalak zuzenean esleitu ahal izango dio plegu honetan eskatutako baldintzak betetzen dituenari.

Era berean, instalazioen instalazio materialean ez bada jai-espazio osoa osatzen, edo esleipendun bakarrak uko egiten badio, udalak zuzenean esleitu ahal izango dizkio baldintza-agiri honetan eskatzen diren eta aplikagarriak diren baldintzak betetzen dituenari.

Uko egiteak, gainera, hurrengo bi urteetan ospatuko diren jaietan instalatzeko baimena ukatzea ekarriko du.

Esleipena hutsik geratzen bada, administrazioak dagozkion zuzeneko esleipenak egin ahal izango ditu.

20. Bermea

Proposamen onuragarriena aurkezten duten lizitatzailleek 53,43 €-ko bermea jarri beharko dute jolas-jarduera bakoitzeko, emandako baimenetik eratorritako betebeharrak eta bide publikoan eragindako kalteak beteko direla bermatzeko.

requerida en el plazo establecido supondrá la renuncia a su derecho a la ocupación, pudiendo adjudicar al siguiente licitador según la lista que derive del sorteo realizado. Pociéndose según lo señalado en este artículo.

Si no hubiere más licitadores a los que proponer como adjudicatarios, el Ayuntamiento podrá adjudicar directamente a quien cumpla los requisitos exigidos en el presente pliego.

De igual manera, en caso de que a la hora de la instalación material de las instalaciones no se completara todo el espacio festivo o en caso de renuncia del único adjudicatario podrá el Ayuntamiento adjudicar directamente a quien cumpla los requisitos exigidos en el presente pliego y que resulten aplicables.

La renuncia comportará además y en todo caso la denegación de la autorización para la instalación en las fiestas que se celebren en los dos próximos años.

En caso de que la adjudicación quede desierta, la administración podrá llevar a cabo las correspondientes adjudicaciones directas.

20. Garantía

Los licitadores que presenten la proposición más ventajosa, y como garantía del cumplimiento de las obligaciones derivadas de la autorización concedida, así como de los posibles daños causados en la vía pública, deberán constituir una



garantía de 53,43€ por cada actividad recreativa.

21. Erantzukizuna

Instalazioaren titular bakoitzak aseguru-poliza bat kontratatu beharko du, instalazioen erabiltzaileek izan ditzaketen istripu edo kalteak estaltzeko.

1. taldea esleitzuz gero, adjudikazioduna izango da aipatutako atrakzioetatik erator daitekeen istripu ororen erantzule solidarioa.

Udalak ez du inolako erantzukizunik hartuko bere gain, ez zuzenekorik, ez subsidiariorik.

22. Arau-haustek eta zehapenak

Arau-hauste administratibotzat hartuko dira ondare-legerian, aplikatzekoa den legeria sektorialean eta Errenteriako salmenta ibiltaria arautzen duen ordenantzan jasotako arauak urratzen dituzten egintzak edo ez-egiteak, aplikagarria denean.

Organo zehatzaileari, jarraitu beharreko prozedurari eta ezarri beharreko zehapenari dagokienez, aplikatu beharreko arau zehatzean xedatutakoari jarraituko zaio dagokion erantzukizuna eskatzeko.

23. Azkentzea

Baimena arrazoi hauengatik iraungiko da:

21. Responsabilidad

Cada titular de la instalación deberá contratar una póliza de seguros para cubrir los accidentes o daños que pudieran sufrir las personas usuarias de las mismas.

En el caso de la adjudicación del Grupo 1, la adjudicataria será responsable solidaria de todo accidente que pueda derivarse de las referidas atracciones.

El Ayuntamiento no asumirá ningún tipo de responsabilidad, ni directa ni subsidiaria.

22. Infracciones y sanciones

Se considerarán infracciones administrativas los actos u omisiones que contravengan las normas contenidas en la legislación patrimonial, la legislación sectorial aplicable, así como en la Ordenanza Reguladora de la venta ambulante de Errenteria cuando resulte de aplicación.

La exigencia de la correspondiente responsabilidad, por lo que se refiere al órgano sancionador, al procedimiento a seguir y a la sanción a imponer, se estará a lo dispuesto por la norma concreta que resulte de aplicación.

23. Extinción

La autorización se extinguirá por las siguientes causas:



- | | |
|--|--|
| a) Titularraren heriotza edo ezgaitasuna. | a) Muerte o incapacidad sobrevenida del titular. |
| b) Erabiltzailearen edo emakidadunaren nortasun juridikoa aurretiazko baimenik gabe eskualdatu bada edo aldatu bada bat-egiteagatik, xurgapenagatik edo zatiketagatik. | b) Falta de autorización previa en los supuestos de transmisión o modificación, por fusión, absorción o escisión, de la personalidad jurídica del usuario o concesionario. |
| c) Iraungipena, epea amaitu delako. | c) Caducidad por vencimiento del plazo. |
| d) Elkarren arteko adostasuna. | d) Mutuo acuerdo. |
| e) Tasa ez ordaintzea edo baimenaren titularraren betebeharren beste edozein ez-betetze larri. | e) Falta de pago de la tasa o cualquier otro incumplimiento grave de las obligaciones del titular de la autorización. |
| f) Ondasuna desagertzea edo aprobetxamendua agortzea. | f) Desaparición del bien o agotamiento del aprovechamiento. |
| g) Emakida errebokatzea. | g) Revocación de la concesión. |
| h) Ondareari buruzko legerian aurreikusitako beste edozein arrazoi. | h) Cualquier otra causa prevista por la legislación patrimonial. |

24. Administrazioaren prerrogatibak

Udalari dagozkio baldintza-agiriak eta espedienteko gainerako dokumentazioa interpretatzeko prerrogatibak, horiek betetzeak sortzen dituen zalantzak ebazteko prerrogatibak, interes publikoko arrazoiengatik baimena aldatzeko prerrogatibak, baita baimena suntsiaraztea eta horren ondorioak zehaztea ere, betiere araudian ezarritako mugen barruan eta betekizunei eta ondorioei lotuta.

24.Prerrogativas de la administración

Corresponden al Ayuntamiento las prerrogativas de interpretar los pliegos y el resto de la documentación obrante en el expediente, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificar la autorización por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en la normativa.



Era berean, administrazioaren ahalmenak dira:

— Interes publikoko arrazoiak direla-eta, baimenak edozein unetan alde bakarretik errebokatzea, kalte-ordainerako eskubiderik sortu gabe, baldin eta gerora onartutako baldintza orokorrekin bateraezinak badira, jabari publikoan kalteak eragiten badituzte, interes publiko handiagoko jardueretarako erabiltzea eragozten badute edo erabilera orokorrari kalte egiten badiote.

— Baimenaren xede diren ondasunak, instalazioak eta eraikuntzak edozein unetan ikuskatzea.

25. Araubide juridikoa

Baimendutako pertsonak baldintza-agiri honetako zehaztapen guzti-guztiak zorrotz bete beharko dituzte.

Era berean, hurrengo araudian eta aplikatzekoa den araudi sektorialean xedatutakoa bete beharko dute.

- 7/1985 Legea, apirilaren 2koa, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen.
- 33/2003 Legea, azaroaren 3koa, Herri Administrazioen Ondareari buruzkoa.
- 1372/1986 Errege Dekretua, ekainaren 13koa, Toki Erakundeen Ondasunen Erregelamendua onartzen duena.
- 10/2015 Legea, abenduaren 23koa,

Asimismo, son facultades de la administración:

— Revocar unilateralmente las autorizaciones en cualquier momento por razones de interés público, sin generar derecho a indemnización, cuando resulten incompatibles con las condiciones generales aprobadas con posterioridad, produzcan daños en el dominio público, impidan su utilización para actividades de mayor interés público o menoscaben el uso general.

— Inspeccionar en cualquier momento los bienes objeto de autorización, las instalaciones y construcciones.

25. Régimen jurídico

Las personas autorizadas estarán obligadas a la estricta observancia de todas y cada una de las determinaciones contenidas en el presente pliego.

Asimismo, estarán sujetas a lo dispuesto en la siguiente, normativa, así como en la normativa sectorial que resulte de aplicación.

- Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local.
- Ley 33/2003, de 3 de noviembre, de Patrimonio de las Administraciones Públicas.
- Real Decreto 1372/1986, de 13 de junio, por el que se aprueba el Reglamento de Bienes de las Entidades Locales.
- Ley 10/2015, de 23 de diciembre, de



Jendaurreko Ikuskizunen eta Jolas
Jarduerena.

Espectáculos Públicos y Actividades
Recreativas.

- Errenteriako Udalaren Kaleko Salmenta
arautzen duen Ordenantza.

- Ordenanza Reguladora de la Venta
Ambulante del Ayuntamiento de Errenteria.